

**Межкультурная коммуникация православия и католичества**

**Научный руководитель – Вековищева Светлана Николаевна**

***Обухов Василий Максимович***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

*E-mail: vasilij@obukhov.su*

В условиях мировой глобализации взаимное понимание, уважение и сотрудничество между разными религиями и их конфессиями становится все более и более актуальными. В России, в стране многонациональной и поликонфессиональной, этот вопрос становится острым. В данной работе будут рассмотрены отношения между православием и католичеством. Как отмечает Папа Римский Франциск: “Я придаю большое значение развитию отношений между Римской католической и Русской православной церквями и благодарен Московскому патриархату за его усилия в этом же направлении” [5].

Цель данного исследования - установить взаимосвязь языка и религии, а также выявить возможные ошибки коммуникации, которые могут привести к срыву межкультурного взаимодействия.

Задачи данного исследования: установление и изучение семантической дивергенции базовых понятий двух конфессий; изучение и сравнение православных и католических терминов.

Методы данного исследования - семантический и этимологический анализ и систематизация базовых терминов.

Язык и культура сильно влияют на восприятие мира человека. Любые Священные тексты неотделимы от их трактовки. Характерной чертой священных текстов является то, что их нельзя познать эмпирическим путем. Христианские тексты были написаны на древнееврейском и древнегреческом языках в небольшом количестве экземпляров. Первые христиане переписывали эти тексты, не уделяя должного внимания пунктуации и членению предложения, что усиливает разницу толкования. И их перевод на церковнославянский, латинский и другие национальные языки лишь усиливает разницу в толковании между конфессиями. Поэтому, можно сказать, что различие в трактовках Священных писаний в каком-то роде связаны с языком, на который они переведены.

Российская православная церковь ведет активный диалог с Ватиканом. Однако существуют некоторые довольно серьезные разногласия в трактовках тех или иных канонических священных писаний. Одним из самых ярких примеров является догмат о непорочном зачатии Девы Марии. Что касается терминологии, то слова, которые имеют одно и то же значение в толковых словарях, на самом деле описывают явления, совершаемые по-разному. Так слово ‘крещение’ или в английском *baptism* обозначает принятие человека в церковь. Но процесс крещения в православии ни имеет ничего общего с крещением в католичестве. Хотя они произошли от одного и того же греческого слова. Именно поэтому человек должен знать тот или иной канон или правило другой религии, прежде чем употреблять слово, описывающее какое-либо явление, существующее в его религии или культуре при общении с представителем другого вероисповедания. В работе рассматривается больше лексических единиц такого рода.

Вывод. Не смотря на то, что из всех течений Христианства Православие и Католичество наиболее похожи между собой, нельзя отрицать тех культурных процессов, которые оказали влияние на трактовку догматов Священного Писания. И при употреблении каких-

либо терминов, нужно отчетливо понимать, что у человека другого вероисповедания будут совершенно другие ассоциации. И невозможно постичь другую религию, не постигнув культуру других народов, которые ее исповедуют, и их язык.

#### **Источники и литература**

- 1) Библер В. С. От наукоучения к логике культуры. М., 1997.
- 2) Воробьев В. В. Лингвокультурология: теория и методы. М., 1997.
- 3) Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. М., 2008.
- 4) Осипов А.И. Знакомство с Римской курией // Журнал Московской Патриархии. М., 1979.
- 5) Российская газета: rg.ru
- 6) Oxford Dictionary: oxforddictionaries.com